

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Студенттер мен жас ғалымдардың
«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2016» атты
XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2016»

PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«SCIENCE AND EDUCATION - 2016»

2016 жыл 14 сәуір
Астана

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2016»
атты ХІ Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
ХІ Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2016»**

**PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2016»**

2016 жыл 14 сәуір

Астана

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

Ғ 96

Ғ96 «Ғылым және білім – 2016» атты студенттер мен жас ғалымдардың XI Халық. ғыл. конф. = XI Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2016» = The XI International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2016» . – Астана: [http://www.enu.kz/ru/nauka/ nauka-i-obrazovanie/](http://www.enu.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/), 2016. – б. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-764-4

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

ISBN 978-9965-31-764-4

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2016

**СПЕЦИФИКА ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ
КОНТЕКСТЕ ЕВРАЗИЙСТВА****Юй Чэмяо**yexiaobai@mail.ru

студент 3 курса филологического факультета

ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, г. Астана, Казахстан

Научный руководитель – д.ф.н., проф. М.Б. Нуртазина

Как справедливо отмечают исследователи, язык не существует вне культуры [1; 3; 4; 5; 6; 7; 8]. К неотъемлемым компонентам культуры, «несущим национально-специфические черты», можно отнести: а) «традиции как самые устойчивые элементы культуры, национальные обычаи и всевозможные культурно обусловленные ритуалы, некоторые уникальные обряды; б) обычаи, нормы поведения, навыки эффективной межкультурной коммуникации, связанные с бытовой культурой; в) моральные принципы поведения в повседневном общении; г) «национальные картины мира», которые передают особенности отражения и восприятия окружающего мира, иногда – национальные особенности мышления того или иного народа; д) как правило, – это художественная литература и культура; именно они отражают культурное восприятие традиций разных этносов» [3, 23-25].

В межкультурном общении «необходимо учитывать особенности национального характера коммуникантов, специфику их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления», особенно если это касается вопросов использования речевых форм этикета того или иного народа» [8, 63]. Языковая картина мира отражает реальность через культурную картину мира. Н.А. Формановская, отмечая национальную специфичность любого языка, предлагает выявлять свойства национального характера через рассмотрение специфических фактов духовных концептов; по ее мнению, «особенности русского национального характера раскрываются в таких словах, как: душа, судьба, тоска» [8, 259]. З.К. Сабитова в предисловии к своей книге [7, 28] отмечает важность исследования так называемых русских констант (закон, страх, любовь, вера). Но самое важное – это в операции с этими константами, которые дают богатейший материал для понимания специфики вопросов межкультурной коммуникации (свой-чужой, вежливость, культура и др.).

Под национальным характером можно понимать «устойчивый комплекс специфических для данной культуры ценностей, установок, поведенческих норм» [7, 63], о чем свидетельствуют научные изыскания многих исследователей. Так, Н.А. Формановская пишет о национальном характере: «Первое, что приходит на ум, когда речь заходит о национальном характере того или иного народа, – это набор стереотипов, ассоциирующихся с данным народом. Например: русские – бесшабашные рубахи-парни, неприхотливые, алкоголики, драчуны, открытые, неотесанные, любят водку и драки. В русских международных анекдотах все они ведут себя соответственно этим стереотипам» [8, 49]. «Второе, другим источником можно считать национальную художественную литературу» [8, 54]. К третьему «источнику, где можно искать «душу народа», – относится фольклор, устное народное творчество» [8, 55]. Но «самым надежным и научно приемлемым свидетельством существования национального характера является национальный язык» [8, 56].

Мы в полной мере солидаризируемся с этими идеями и на последующем этапе нашего научного проекта постараемся опираться на эти концепции.

Таким образом, национальный характер может рассматриваться в ракурсе языковых проявлений; в особенности, когда речь идет о культуруноносной нагрузке лексических единиц, в частности, фразеологические устойчивые выражения, фразеологические сочетания, различные пословицы, поговорки, – везде, где сконцентрирована вся народная мудрость, результаты культурного опыта народа.

На характер речевого поведения самым прямым образом влияют традиционно принятые нормы и условности общественного бытования. В любом сообществе одни речевые действия могут быть вполне допустимыми, другие – абсолютно не приемлемыми для реализации в речевой коммуникации. Но в любом случае говорящий и слушающий в структуре речевого общения стараются корректно взаимодействовать с другими коммуникантами, пытаются не навредить гармоничности взаимоотношения, не унижать человеческое достоинство, а выражать личности свое уважение, проявлять толерантность и доброжелательность. Вежливо и корректно общаются все народы мира. Но каждый из национальных языков имеет свою специфику, потому что на неповторимые особенности языка здесь накладываются особенности традиционного уклада жизни, обряды, привычки, всего принятого и непринятого в поведении, разрешенного и запрещенного в социальном этикете того или иного этноса.

В связи с тем, что, как правило, вежливость человека проявляется, в основном, в ситуациях общения, в речевом поведении, мы свое исследование строили на материале этикетных речевых ситуаций казахской и русской лингвокультуры, при анализе которых актуальным стало обращение к историко-культурным и социокультурным факторам. Это в некоторой степени позволило объяснить происхождение и употребление той или иной устойчивой модели вежливости в казахской и русской лингвокультурах. К ним относятся такие факторы, как:

Это в определенной мере свидетельствует о возможности историко-культурного объяснения того, откуда произошло использование такой модели и формулы вежливости речевого этикета в казахском и русском языках. К таким объяснительным элементам и детерминантам, объясняющим использование таких устойчивых формул, можно отнести (об этом свидетельствуют итоги на основе проведения ассоциативного эксперимента).

Схема 1 Детерминанты формул этикета

детерминанты	ситуации использования
пол	мужской/женский
возраст	дети
дистанция между партнерами	чужой, знакомый, начальник / подчиненный, друг, родственник
стратификация по возрасту и гендерной принадлежности	мужчина / женщина, старший / младший
сфера использования	обыденная, устная, письменная коммуникация, деловая сфера
исторические события	события, оказавшие решающее влияние на формирование языковой картины мира этносов, проживающих на территории РК

В связи с интенсивным налаживаем политических, экономико-культурных и социальных взаимоотношений между странами, усилилась тенденция необходимости знания вопросов межкультурной коммуникации в таком независимом государстве, как Казахстан с его неповторимыми богатыми традициями и своеобразным национально-культурным колоритом, что еще способствовало необходимости изучения всей специфического быта, коммуникативного поведения в социокультурном контексте Евразийства.

Достойное, соответствующее всем канонам национально-культурное общение коммуникантов в социуме с учетом ситуативного употребления всегда происходит как с помощью лингвистических знаков, эксплицитно передающих смысловое содержание, но и с помощью экстралингвистических или невербальных знаков. Такие знаки всегда опираются на благодатную платформу культурно обусловленной парадигмы и, соответственно, выполняют функцию национального речевого этикета. Этикетные формулы и модели всегда опираются на моральные нормы и кодексы поведения, отражающие ценности этноса, а потому и проявляются в формате и ракурсе культурного поведения человека в этом социуме.

Схема 2 Специфика речевой коммуникации и компоненты анализа речевого этикета



Каждый народ специфически воспринимает действительность, что связано с определенным самосознанием субъекта. Оно сложилось в результате исторически длительного и достаточно устойчивого воздействия географических, этнических, социально-политических и культурных условий, возникающих на основе отличительной связи прошлого с настоящим. В результате такой связи образуются устойчивые образы-архетипы как наиболее константная часть психологического склада народа. Они создают такие смыслы, которые лежат в основе мироздания, представлений о наборе ценностных составляющих, а потому оказывают определенное влияние на коммуникативное поведение носителей культуры.

З.К. Сабитова отмечает компоненты анализа речевого этикета различных народов [7, 14]. Достаточно полное описание казахского быта, традиций, особенностей социально-исторического уклада жизни дано в работе З.К. Сабитовой [7], особенно вопросам реализации культурной обусловленности реализации терминов родства при вежливом обращении.

Известно, что тюркские народы придают очень большое значение родственным отношениям. Это разветвленная и достаточно сложная система взаимоотношения коммуникантов.

Такая система родственных отношений отражает реальный характер коммуникации, где каждый человек занимает в ней свое точно определенное место, в соответствии с культурно обусловленной системой, в которой он может иметь как определенные права, так и определенные обязательства.

Человек как бы вовлекается в определенные системные отношения с большим количеством людей. В структуре речевого общения индивидум воспринимает себя как часть сообщества людей, связанных родственными отношениями, в котором он чувствует себя, с одной стороны, защищенным от враждебного внешнего мира, с другой стороны, он ощущает особую теплоту, искренность, нужность, необходимость этому социуму. Так, в казахской культуре человек, имеющий младшую сестру, младшего брата, всегда нацелен на помощь всем родственникам в решении крупных жизненных проблем, опекать, советовать. Часто возникает ситуация, когда коммуниканту необходимо даже корректировать их поведение. В этой ситуации младшие братья и сестры обязаны слушаться старшего брата и, в свою очередь, избавлять его от мелких бытовых забот и проблем, которые должны делать сами. Это нашло отражение в пословицах: *ағасы бардың – жағасы бар, інісі бардың – тынысы – бар; ағасы ұрар болар, інісі тұрар болар*. Достаточно своеобразные и добрые родственные отношения между *жиен* и *нағашы* показаны в пословицах и поговорках казахского народа: *жиенді ұрғанның қолы қалтырайды; нағашысымен күрессе, жиены жығылар*.

Культурное своеобразие, отражающееся в семантической ядерной зоне терминов родства, в устойчивых выражениях, пословицах, во многих образных сравнениях с терминами родства в их составе, может быть выявлено на базе устойчивых знаний не только особого статуса и места человека в системе родственных отношений, но и того, как репрезентируется эта система родственных отношений в контексте конкретной национальной культуры этноса, в частности, казахского народа.

И еще отметим, что если в русской и казахской речевых культурах не приветствуется частая и интенсивная непосредственная похвала, то «англо-американская культура», как пишет Н.А. Формановская, «поощряет ее носителей отзываться с похвалой о других людях, чтобы получать от них положительную ответную реакцию и поднимать их в их собственных глазах» [8, 31]. Кроме того, в казахской культуре вежливая оценка и статусное обращение могут быть подчеркнуты словами «*Саке*», «*Маке*», «*Баке*», т.е. прибавлением суффикса «*ке*» в казахском языке выражается почтение, уважение к старшим по возрасту, что связано с особенностями казахской языковой картиной мира, предусматривающей особое почтительное отношение к старшим и уважительное отношение к статусу коммуниканта.

В речевой этнокультуре казахов особое место занимают такие устойчивые модели и формулы, как использование имени *отца* + *термин родства* в притяжательной форме ұлы букв. "его сын", *баласы* разг. "его дитя", "его ребенок" или *қызы* "его дочь" + имя лица. Достаточно дифференцировано использование огромного числа так называемых звательных форм при обращении к женщинам старшего возраста, мужчинам пожилого возраста для построения корректного межличностного взаимоотношения.

Казахи соблюдают древний обычай вежливого обращения (не только к людям, состоящими в родстве с говорящим) по устойчивой модели: имя лица + соответствующий термин родства или статуса сквозь призму его возрастного фактора (старшинства) и гендерной социальной принадлежности (*ағай, аға* «старший брат», «дядя», *ана, апай, тәте, абыстай, аптай* «старшая сестра», *бабай* «дедушка», *әже* «бабушка», *жеңге* «старшая сноха», *ханым* «ханум» – «дама», *бикеиш* – «барышня», «девушка» и т.д.).

Итак, на основе проведенного анализа выявлены возможность и целесообразность описания национально-культурного своеобразия речевой коммуникации говорящих субъектов с помощью направленного ассоциативного эксперимента и метода анкетирования. Раскрыта специфика обобщенных моделей и формул речевого этикета казахов и русских, которая может быть объяснена закономерными историко-культурными, этнологическими, антропологическими, социальными, территориальными факторами; а совпадение моделей речевого этикета казахов в сопоставлении с русскими не игнорируется таким фактором, что в них наличествуют национально-уникальные различия.

Список использованных источников:

1. Гумилев Л.Н. Древняя Русь и Великая степь. – М.: Прогресс, 2001. 619 с.
2. Назарбаев Н.А. Послание Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева народу Казахстана «Нұрлы Жол - путь в будущее» (г.Астана, 11 ноября 2014 года).
3. Сейдимбек А. Мир казахов. Этнокультурологическое переосмысление: Учеб. пособие. – Алматы: Рауан, 2001. – 576 с.
4. Журавлева Е.А. Отражение взаимодействия русской и казахской культур в прецедентных текстах // Człowiek. Świadomość. Komunikacja. Internet / Redakcja naukowa Ludmila Szypielewicz. – Warszawa, 2006. – С. 631-637.
5. Нуртазина М.Б. Учет национально-культурной составляющей дискурса при обучении русскому языку Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы: Международный конгресс МАПРЯЛ, посвященный 55-летию преподавания русского языка в Испании. – Гранада, Испания: Гранадаский университет, 2010. – С. 1342-1347.

6. Нуртазина М.Б. Многоаспектная характеристика системы обучения языкам в контексте синергетической парадигмы // Вестник Евразийского гуманитарного института. – № 4. – 2010. – С. 204-209.
7. Сабитова З.К. Прошлое в настоящем. – Алматы: КазНУ им. аль-Фараби, Изд-во «Қазақ университеті», 2007. – 320 с.
8. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Русский язык, 1997. – 128 с.

ПОДСЕКЦИЯ 7.3 ШЕТЕЛ ФИЛОЛОГИЯСЫ (АҒЫЛШЫН, НЕМИС, ФРАНЦУЗ, ҚЫТАЙ)

УДК [811.512.122:811.111]:373:[398/21:59]

PROPER NAMES OF ANIMALS IN KAZAKH AND ENGLISH FOLK TALES

Karinova L.K.

lyaka_karinova@mail.ru

L.N.Gumilyov Eurasian National University

Scientific tutor-L.S.Sabitova

The major aim of the given article is to clarify some stylistic peculiarities of proper names of animal characters in Kazakh and English folk tales. Interesting stylistic peculiarities of character names tales are supposed to be animals' ones. In folk tales there is a range of this type of names. Initially folk tales were handed from generation to generation solely in oral form. Then they were written down and nowadays we have inherited those written forms of fairy tales with proper names. Proper names serve not only as Literature: to exact characters but also possess deep meanings and several aspects of existence, e.g. aspects of time, culture, interests, values of nations, etc.

“Genre of tales is a developed and patterned kind of mythical prose, in one word, a fiction. The purpose of it is to not only to educate a reader but also to entertain him esthetically. In other words, the function of genre of fairy-tales is large; its role has both educational and aesthetic approaches simultaneously. All the scenic features of tales derive from these two ones. Therefore, the major target of fairy-tale function is to report the plot in a fantastic, elegant and colorful way” [1,201].

“A folktale is a type of traditional story that tries to explain something, or which is meant to help people behave well in the world. Such stories usually are fiction-based with magical or supernatural elements, and they often are woven around talking animals, royalty, peasants or mythical creatures. Initially passed down through oral tradition, they were a major means of educating and entertaining prior to the development of printed materials and modern technologies, and they remain instrumental in preserving aspects of the culture in which they develop” [7].

It is known that folk tales have characters that can be named or at the same time unnamed. Naming process is vital and plays subsequently its own role in understanding the tales and giving feedback by readers. Proper names are studied by a linguistic science called onomastics.

“Branch of linguistic science which studies proper names is called onomastics (Greek onomastike – “art of giving names”; onomasticos – “related to names”). Proper name (onim) (calque Latin nomen proprium; onim from Greek ónoma, ónyma – name) is a word, a collocation or a sentence which serves for emphasizing a subject by name from a range of similar objects, individualizing and identifying the object” [2;15-16].

“A storyteller uses all characters and imaginative devices so that they help to intense ideological and aesthetic impact of the tale” [1,202].

Proper names as moderators (informers) implying a whole text in one sign possess “culture-logic charge” [3;69].